

6520 U-500

www.busch-jaeger-catalogue.com/6520-0-0226.artikel.html

DE
EN
FR
NL
IT

Deutsch

Busch-Drehdimmer

GEFAHR Elektrische Spannung!
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Betriebsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter www.BUSCH-JAEGER.com oder durch Scannen des QR-Codes.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Der Busch-Drehdimmer dient zur Lichtsteuerung. Der UP-Einsatz darf nur in UP-Gerätedosen nach DIN 49073-1, Teil 1 oder geeigneten Aufputzgehäusen montiert werden.

Technische Daten

Nennspannung	230 V AC ±10 %, 50 Hz
Nennleistung	700 W / VA
Schaltkontakt (nicht zum Freischalten)	μ
Mindestlast	200 W / VA
Kurzschlusschutz	T 6, 3 H
Umgebungstemperaturbereich	0 ... 35 °C
Lastarten	siehe

Anschluss
Anschluss siehe Grafik.

ACHTUNG

- Bei Transformatorenbetrieb muss jeder Trafo nach Herstellerangaben primärseitig einzeln oder mit einer Temperatursicherung abgesichert werden.
- Verwenden Sie nur gewickelte Sicherheits-Transformatoren nach DIN EN 61558
- Es sind mindestens zwei Glühlampen pro Transformator oder mindestens zwei Transformatoren pro Dimmer anzuschließen. Defekte Glühlampe sofort auswechseln.

[1] Externer Wechselschalter
Die Klemme 4 ist vorgesehen für den Betrieb mit Netzfreischalterkomponenten.

Hinweis

- Verwenden Sie Transformatoren mit gleicher Sekundärspannung und gleicher Leistung, um über den gesamten Stellbereich von dunkel bis hell einen linearen Anstieg der Helligkeit der Halogenlampen zu erreichen.
- Berücksichtigen Sie bei der Installation, dass die Transformatoren, beim Betrieb mit Dimmern Brummgeräusche erzeugen können.
- Setzen Sie bei zu hohen Einschaltströmen einen Einschaltstrombegrenzer ein.

Inbetriebnahme

- Stellen Sie die Minimalhelligkeit am Potenziometer [a] ein.
- Reduzieren Sie die Minimalhelligkeit nur soweit, dass der beleuchtete Drehknopf als Orientierungslicht noch sichtbar ist.

Bedienung
Wird der elektronische Überlastschutz wegen thermischer Überlastung aktiviert, schaltet der Dimmer vorübergehend aus. Erneutes Einschalten des Busch-Drehdimmer - Drücken Sie auf den Drehknopf.

Derating

%	Nennleistung
°C	Umgebungstemperatur

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

English

Busch rotary dimmer

DANGER - Electric voltage!
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

- Please read the operating manual carefully and keep it for future use.
- Additional user information and information about planning is available at www.BUSCH-JAEGER.com or by scanning the QR code.

Intended use
The Busch rotary dimmer is used for light control. The flush-mounted insert must only be installed in flush-mounted boxes according to DIN 49073-1, Part 1, or suitable surface-mounted housings.

Technical data

Nominal voltage	230 V AC ±10%, 50 Hz
Nominal power	700 W/VA
Switch contact (not for activation)	μ
Minimum load	200 W/VA
Short-circuit protection	T 6, 3 H
Ambient temperature range	0 - 35°C
Types of load	See

Connection
For the connection, see graphics

CAUTION

- When using transformers, each transformer must be fused individually on the primary side or with a thermal link according to the manufacturer's specifications.
- Use only wound safety transformers according to DIN EN 61558
- Connect at least two incandescent lamps per transformer or at least two transformers per dimmer. Replace defective incandescent lamps immediately.

[1] External two-way switch
Terminal 4 is intended for operation with mains isolating components.

NOTE

- To achieve the same linear rise in the brightness level of halogen lamps over the entire adjusting range from bright to dark, transformers with the same secondary voltage and the same power should be used.
- When installing, bear in mind that transformers may generate humming noise when used with dimmers.
- Use an inrush current limiter if excessive inrush currents occur.

Commissioning


- Set the minimum brightness on the potentiometer [a].
- Reduce the minimum brightness only to the extent that the illuminated rotary knob is still visible.


Operation
If the electronic overload protection is activated due to thermal overload, the dimmer switches off temporarily. Reactivating the dimmer Busch rotary dimmer - Press the rotary button.


Derating


%	Nominal power
°C	Ambient temperature


Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

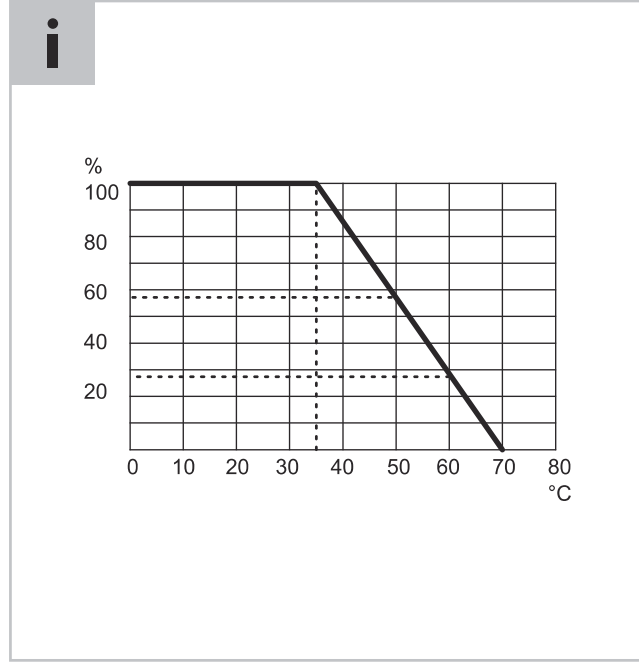
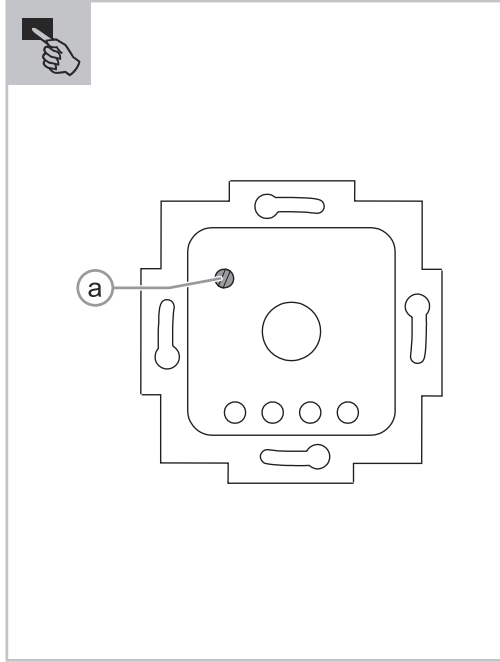
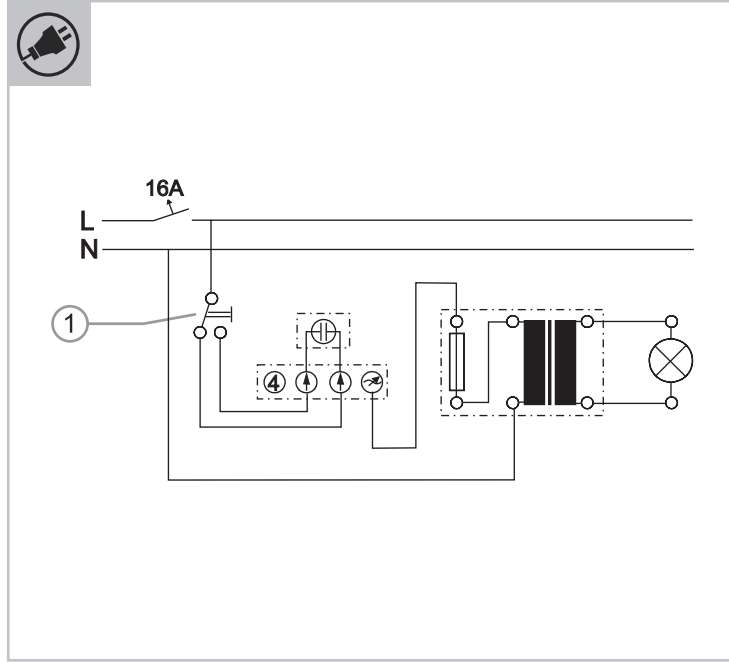
 230 V~

 230 V~

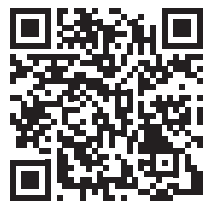








6520 U-500



www.busch-jaeger-catalogue.com/6520-0-0226.artikel.html



DE
EN
FR
NL
IT

Français

Variateur rotatif Busch


DANGER – tension électrique !
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux effectués de manière incorrecte sur les pièces sous tension.

- Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Faire réaliser les travaux sur le réseau 110 ... 240 V uniquement par du personnel spécialiste.

- Lire les instructions d'utilisation attentivement et les conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site www.BUSCH-JAEGER.com ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme
Le Variateur rotatif Busch sert de commande de la lumière. Le mécanisme encastré ne doit être monté que dans des boîtes encastrées selon DIN 49073-1, partie 1 ou des boîtiers apparents adaptés.

Caractéristiques techniques

Tension nominale	230 V AC ±10 %, 50 Hz
Puissance nominale	700 W/VA
Contact de commutation (pas pour la mise hors tension)	μ
Charge minimale	200 W/VA
Protection contre les courts-circuits	T 6, 3 H
Plage de température ambiante	0 ... 35 °C
Types de charge	voir 

Raccordement
Raccordement, voir graphique

ATTENTION

- Lors du fonctionnement des transformateurs, chaque transformateur doit être protégé selon les instructions du fabricant, individuellement, au niveau du circuit primaire ou via un protecteur thermique.
- N'utilisez que des transformateurs de sécurité à enroulement conformes à la norme DIN EN 61558
- Un minimum de deux lampes à incandescence doit être raccordé à chaque transformateur ou au moins deux transformateurs par variateur. Remplacer immédiatement toute lampe à incandescence défectueuse.

[1] Commutateur inverseur externe
La borne 4 a été conçue pour un fonctionnement avec des composants commutateurs de mise hors réseau.

Nota

- Utilisez des transformateurs ayant une tension induite et une puissance identiques, pour obtenir une montée en luminosité linéaire des lampes halogènes sur toute la plage de réglage de clair à sombre.
- Lors de l'installation, tenez compte du fait que les transformateurs peuvent générer des ronflements lorsqu'ils sont utilisés avec des variateurs.
- En cas de courant de fermeture trop élevé, insérez un limiteur de courant de fermeture.

Mise en service

- Réglez la luminosité minimum au niveau du potentiomètre [a].
- Ne réduisez la luminosité minimale que jusqu'à une valeur pour laquelle l'éclairage est encore visible.

Utilisation
Lors d'une activation de la protection contre les surcharges en raison d'une surchauffe, le variateur met temporairement hors circuit. Remise en circuit du Variateur rotatif Busch

- Appuyez sur le bouton tournant.

Utilisation
Lors d'une activation de la protection contre les surcharges en raison d'une surchauffe, le variateur met temporairement hors circuit. Remise en circuit du Variateur rotatif Busch

- Appuyez sur le bouton tournant.

Réduction de puissance

%	Puissance nominale
°C	Température ambiante

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Nederlands

Busch-draaidimmer


GEVAAR Elektrische spanning!
Bij direct of indirect contact met spanningsvoerende delen treedt er een gevaarlijke stroomdoorgang door het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningsvoerende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het 110 ... 240V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Bedrijfshandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie en informatie over de planning op www.BUSCH-JAEGER.com of door scannen van de QR-code.

Beoogd gebruik
De Busch-draaidimmer wordt gebruikt voor de lichtsturing. De inbouwsocket mag uitsluitend in inbouwdozen die voldoen aan DIN 49073-1, deel 1 of geschikte opbouwbehuizingen worden gemonteerd.

Technische gegevens

Nominale spanning	230 V AC ±10 %, 50 Hz
Nominaal vermogen	700 W / VA
Schakelcontact (niet voor het vrijschakelen)	μ
Minimale belasting	200 W / VA
Kortsluitbeveiliging	T 6, 3 H
Omgevingstemperatuurbereik	0 ... 35 °C
Soort belastingen	zie 

Aansluiting
Voor aansluiting zie grafiek.

LET OP

- Bij gebruik van transformatoren moet elke transformator volgens de aanwijzingen van de fabrikant aan de primaire kant afzonderlijk of met een temperatuurbeveiliging worden beveiligd.
- Gebruik uitsluitend gewikkelde veiligheidstransformatoren volgens DIN EN 61558
- Er moeten minimaal twee gloeilampen per transformator of minimaal twee transformatoren per dimmer worden aangesloten. Defecte gloeilamp meteen vervangen.

[1] Externe wisselkabelaar
Klem 4 is bedoeld voor het gebruik met netvrijschakelcomponenten.

Opmerking

- Gebruik transformatoren met dezelfde secundaire spanning en hetzelfde vermogen om over het gehele regelbereik van donker tot helder een lineaire verhoging van de helderheid van de halogeengloeilampen te bereiken.
- Houd er bij de installatie rekening mee dat de transformatoren bij gebruik met dimmers bromgeluiden kunnen veroorzaken.
- Gebruik bij te hoge inschakelstromen een inschakelstroombegrenzer.

Inbedrijfname

- Stel de minimale helderheid in aan de potentiometer [a].
- Verlaag de minimale helderheid slechts zodanig, dat de verlichte draaiknop nog zichtbaar is als oriëntatieverlichting.

Bediening
Als de elektronische overbelastingsbeveiliging wegens thermische overbelasting wordt geactiveerd, schakelt de dimmer tijdelijk uit. Dimmer weer inschakelen Busch-draaidimmer

- Druk op de draaiknop.

Derating

%	Nominaal vermogen
°C	Omgevingstemperatuur

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Italiano

Dimmer rotante Busch


PERICOLO – Tensione elettrica!
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte. I lavori effettuati in modo inappropriato su parti sotto tensione possono comportare pericolo di incendio.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Gli interventi su reti da 110 ... 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

- Leggere attentamente il presente manuale e conservarlo con cura.
- Maggiori informazioni per l'utente e informazioni sulla progettazione sono disponibili sul sito www.BUSCH-JAEGER.com o tramite la scansione del codice QR.

Uso conforme alle prescrizioni
Il Dimmer rotante Busch dimmer consente il controllo delle luci. Il modulo sottotraccia può essere montato esclusivamente in scatole sottotraccia conformi a DIN 49073-1, parte 1, o scatole a vista adeguate.

Dati tecnici

Tensione nominale	230 V AC ±10%, 50 Hz
Potenza nominale	700 W / VA
Contatto di comando (non per lo scollegamento)	μ
Carico minimo	200 W / VA
Protezione contro il cortocircuito	T 6, 3 H
Temperatura ambiente	0 ... 35 °C
Tipi di carico	vedi 

Collegamento
Collegamento, vedi la figura.

ATTENZIONE

- Durante il funzionamento di trasformatori, ciascun trasformatore deve essere protetto singolarmente sul lato primario o tramite un fusibile termico in base ai dati forniti dal produttore.
- Utilizzare esclusivamente trasformatori di sicurezza avvolti ai sensi della norma DIN EN 61558
- Utilizzare almeno due lampadine a incandescenza per trasformatore oppure due trasformatori per dimmer. Sostituire immediatamente le lampadine guaste.

[1] Commutatore esterno
Il morsetto 4 è predisposto per il funzionamento con sistemi con disgiuntore di rete.

Avvertenza

- Per ottenere un aumento continuo della luminosità delle lampade alogene da scuro a luminoso in tutto il campo di regolazione è opportuno utilizzare trasformatori con la medesima tensione secondaria e la medesima potenza.
- Per l'installazione occorre tenere presente che alcuni tipi di trasformatori possono generare ronzii durante il funzionamento con dimmer.
- In caso di elevate correnti di inserzione, installare un limitatore di corrente.

Messa in funzione

- Impostare la luminosità minima nel potenziometro [a].
- Ridurre la luminosità minima solo quanto basta perché la manopola illuminata sia ancora visibile come luce di orientamento.

Uso
Se la protezione elettronica si attiva a causa di un sovraccarico termico, il dimmer si disattiva temporaneamente. Riaccensione del dimmer Dimmer rotante Busch

- Premere sul pulsante rotante.

Riduzione della potenza

%	Potenza nominale
°C	Temperatura ambiente

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com